

A2.15.2 Voltooide tegenwoordige tijd of onvoltooide verleden tijd?

Czas teraźniejszy dokonany czy czas przeszły niedokonany?



Aby mówić o przeszłości, najczęściej używamy onvoltooid verleden tijd albo voltooid tegenwoordige tijd.

1. onvoltooid verleden tijd używa się do opisu wydarzeń, które następowały po sobie w przeszłości.
2. onvoltooid verleden tijd używa się też do nawyków, długotrwałych czynności lub powtarzających się wydarzeń z przeszłości.
3. voltooid tegenwoordige tijd używa się przy czynnościach, które są zakończone.

Gebruiksmoment (<i>Kiedy używamy</i>)	Tijdsvorm (<i>Forma czasu</i>)	Voorbeeld (<i>Przykład</i>)
Gewoonte (<i>Nawyki</i>)	ovt	Als kind woonde ik in Brussel. (<i>Jako dziecko mieszkałem/mieszkałam w Brukseli.</i>)
Beschrijving (<i>Opis</i>)	ovt	Het was koud en donker. (<i>Było zimno i ciemno.</i>)
Gebeurtenis op een specifiek moment in het verleden (<i>Wydarzenie w konkretnym momencie w przeszłości</i>)	ovt	Gisteren stemde hij voor de eerste keer. (<i>Wczoraj głosował po raz pierwszy.</i>)
Twee handelingen vlak na elkaar (<i>Dwie czynności jedna po drugiej</i>)	ovt	Hij kwam binnen en bracht het nieuws. (<i>On wszedł i przyniósł wiadomość.</i>)
Afgeronde actie (<i>Zakończona czynność</i>)	vtt	Ze heeft gestemd en wacht op de uitslag. (<i>Ona zagłosowała i czeka na wynik.</i>)
Verandering of beweging (<i>Zmiana lub ruch</i>)	vtt	Hij is verhuisd naar Gent. (<i>On przeprowadził się do Gandawy.</i>)

1. Przetłumacz i wybierz poprawną odpowiedź

1. Gisteren _____ ik voor het eerst voor de Tweede Kamer.
a. was gestemd b. stemde c. heb gestemd d. stem
2. De afgelopen jaren _____ mijn broer in drie verschillende politieke partijen gewerkt.
a. heeft gewerkt b. werkte c. had d. heeft
3. Toen ik nog in mijn land _____, _____ ik het Nederlandse nieuws bijna nooit.
a. heb gewoond, heb gevolgd b. woon, volgde c. woonde, volgde
d. woonde, heb gevolgd
4. De minister-president _____ net op televisie geweest om over de verkiezingen te praten.
a. is geweest b. heeft c. was d. is

1. stemde 2. heeft 3. woonde, volgde 4. is

2. Wybierz poprawne zdanie, które prawidłowo używa czasu przeszłego dokonanego lub niedokonanego, odpowiednio do kontekstu i zgodnie z gramatyką języka niderlandzkiego.

- De verkiezingen begonnen gisteren om acht uur.
 De verkiezingen begonnen gisteren om acht uur en zijn nog bezig.
 De verkiezingen zijn gisteren begonnen om acht uur.
 - Ze bracht vandaag haar stem uit.
 Ze heeft vandaag haar stem uitgebracht.
 Ze heeft vandaag haar stem uitbracht.
1. De verkiezingen begonnen gisteren om acht uur. 2. Ze heeft vandaag haar stem uitgebracht.

3. Przepisz zwroty

- Als kind woon ik in Groningen.

(Als kind woonde ik in Groningen.)

- Het is koud en donker in het bos.

(Het was koud en donker in het bos.)

- Gisteren stemt hij voor de gemeenteraad.

(Gisteren stemde hij voor de gemeenteraad.)

- Hij komt binnen en hij brengt het slechte nieuws.

(Hij kwam binnen en bracht het slechte nieuws.)

4. Vertel kort over eerdere verkiezingen en over wat je vandaag hebt gedaan.

Situatie

Je bespreekt met een collega hoe jullie vroeger stemden en wat je vandaag hebt gedaan.

Bespreek

- Hoe stemde je vroeger meestal en waarom?
 - Wat heb je vandaag gedaan rondom de verkiezingen? Vertel stap voor stap (vtt/ovt).
-

Nuttige woorden en uitdrukkingen

- Vroeger woonde ik in ... en ik stemde vaak op partij ...
- Gisteren ben ik naar het stembureau gegaan en ik heb gestemd
- In die periode was de regering populair en er was geen oorlog

Gebruik in gesprek

- onvoltooid verleden tijd (gewoonte, beschrijving, opeenvolgende gebeurtenissen)
- voltooid tegenwoordige tijd (afgeronde acties)